



СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Науковий дискурс французької мови / Discours scientifique du français»

Компонента освітньої програми – *вибіркова* (3 кредити)

Освітньо-професійна програма	«Французька мова та друга іноземна мова. Переклад з двох іноземних мов»
Спеціальність	035 Філологія
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Мова навчання	французька / українська
Профайл викладача (-ів)	Стефурак Олена Валеріївна — кандидат філологічних наук, доцент кафедри романської філології та перекладу https://french.chnu.edu.ua/pro-kafedru/kolektyv-kafedry/stefurak-olena-valeriivna/
Контактний тел.	+380...
E-mail:	o.stefurak@chnu.edu.ua
Сторінка курсу в Moodle	
Консультації	1 година на тиждень (середа) Онлайн-консультації: за попередньою домовленістю. Очні консультації: за попередньою домовленістю.

АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Дисципліна покликана сформувати у студентів знання французької мови рівня C2. Вона націлена на формування навичок фахового прочитання французькою мовою та перекладу на українську мову уривка наукового тексту зі спеціальності філологія перекладознавство та методика викладання іноземної мови.

Мета навчальної дисципліни навчити будувати іншомовну усну/писемну діяльність, здійснювати фахове прочитання наукового тексту здійснювати переклад, редагування або постредагування наукового тексту, реферувати зміст уривка наукового тексту.

НАВЧАЛЬНИЙ КОНТЕНТ ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

МОДУЛЬ 1. LECTURE GUIDÉE ET TRADUCTION DU TEXTE SCIENTIFIQUE	
Тема 1	Lecture guidée du texte scientifique appartenant au domaine de la linguistique. Réalisations linguistiques et marqueurs spécifiques.
Тема 2	Traduction et post-rédaction du texte scientifique appartenant au domaine de la linguistique.
Тема 3	Lecture guidée du texte scientifique appartenant au domaine de la traductologie.

	Réalisations linguistiques et marqueurs spécifiques.
МОДУЛЬ 1. TRADUCTION ET POST-TRADUCTION	
Тема 4	Traduction et post-rédaction du texte scientifique appartenant au domaine de la traductologie.
Тема 5	Lecture guidée du texte scientifique appartenant au domaine de la didactique des langues. Réalisations linguistiques et marqueurs spécifiques.
Тема 6	Traduction et post-rédaction du texte scientifique appartenant au domaine de la didactique des langues.

ОСВІТНІ ТЕХНОЛОГІЇ, ФОРМИ ТА МЕТОДИ НАВЧАННЯ

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні, технології студентоцентрованого навчання; проєктна діяльність; традиційні та інтерактивні форми і методи навчання, серед яких: лекція-візуалізація, проблемна лекція, семінар-дискусія, семінар-діалог, самостійно-дослідницька робота, аналіз і рішення ситуативних професійних психолого-педагогічних задач (Case study) та ін.

ФОРМИ Й МЕТОДИ КОНТРОЛЮ ТА ОЦІНЮВАННЯ

Поточний контроль здійснюється на основі письмових робіт студентів (переклади, презентації, модульні контрольні роботи). Поточне оцінювання здійснюється протягом курсу і дає можливість отримати негайну інформацію про результати навчання студента під час конкретного модуля.

Підсумковий контроль здійснюється під час заліку з навчальної дисципліни. До заліку допускаються студенти, які мають позитивні модульні атестації.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль знань студента. Поточний контроль здійснюється під час проведення контрольних і самостійних робіт і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі.

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів - у процесі підсумкового виду контролю (заліку).

Кількість балів за кожний навчальний, елемент виводиться із суми поточних видів контролю (контрольні роботи і самостійні роботи (ІНДЗ)). Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів, отриманих за навчальні елементи даного модуля. Максимальна кількість балів складає: за 1 модуль -30 балів; за 2 модуль – 30 балів. Студент, який набрав протягом нормативного терміну вивчення дисципліни 60 балів та виконав навантаження за всіма кредитами, має можливість не складати залік і отримати набрану кількість балів як підсумкову оцінку або складати залік з метою підвищення свого рейтингу за даною навчальною дисципліною. Якщо студент набрав менше 35 балів, він не допускається до складання іспиту чи заліку. Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну, з якої складається екзамен, виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та

модуля-контролю (екзамену) – до 40 балів.

Відповідно до вимог Болонської угоди проводиться місцева (національна) шкала визначення оцінок і шкала ECTS. Для їх порівняння використовується така таблиця:

Поточне оцінювання здійснюється протягом курсу і дає можливість отримати негайну інформацію про результати навчання студента під час конкретного модуля.

ПОЛІТИКА ЩОДО АКАДЕМІЧНОЇ ДОБРОЧЕСНОСТІ

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivetsko-ho-natsionalnoho-universytetu.pdf> ;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича» <https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwgb/polozhennia-chnu-pro-plahi-at-2023plusdodatky-31102023.pdf> .

ІНФОРМАЦІЙНІ РЕСУРСИ

1. ДСТУ 3966-2000. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять. Київ : Держстандарт України, 2000. 32 с. (Інформація та документація). URL : https://zakon.isu.net.ua/sites/default/files/normdocs/dstu_3966_2009.pdf
2. Ressources terminologiques. URL : <https://qcbs.ca/fr/resources-linguistiques/>